

ATTRAVERSO LA MEMORIA MARCHE DE LA MÉMOIRE

2015 - XVII edizione

Sabato
5 settembre
Limone Piemonte

Domenica
6 settembre
Colle delle Finestre
(Valle Gesso)



Treppo da una foto di Charles Roman

Sabato 5 settembre
ore 16,00: **Limone Piemonte, Via Roma**
In memoria di Don Francesco Brondello
Giusto tra le Nazioni

Interventi di:
Chaya Roth - autrice del libro "La SHOAH, Memoria e dialoghi famigliari"
Alessandra Tugnoli - Dirigente dell'Istituto di Istruzione Superiore G. Soleri - A. Bertoni di Saluzzo
Alberto Valmaggia - Regione Piemonte
Romano Fiandra - Parrocchia San Pietro di Limone
Sandro Capellaro - Associazione G. Biandrata di Saluzzo

Seguirà il concerto del **coro HOPE** della Diocesi di Saluzzo formato da circa cento giovani e diretto dal maestro Enrico Miolano.

Ore 21,00: **Rifugio Soria Ellena** (m. 1830)
Località Praiet - San Giacomo di Entracque
concerto del gruppo **ACOUSTIC THEORY**
(Il rifugio si trova a metà strada dal Colle delle Finestre, è possibile prenotare ai numeri +39 340 2240558; +39 0171 978382)

Domenica 6 settembre
"Attraverso la Memoria" Colle delle Finestre
Incontro internazionale
"Ogni ricordo è il presente"

ITALIA:
ore 07,30: Ritrovo a San Giacomo di Entracque e partenza (m. 1250)
Per informazioni +39 348 44 50 451

FRANCIA:
ore 08,30: Ritrovo al Rifugio Madone de Fenestre (Saint Martin Vesubie)
Per informazioni: +33 06 07 42 55 18.

ore 12,00: **Incontro Internazionale**
al Colle delle Finestre (m. 2424)
Riflessioni a cura di:

Carlo Greppi, docente e storico - Università di Torino
Judy Roth, psicologa e psicanalista - Università di New York
Arianna Mattio, Paolo e Alessandro Aigotti - Musicisti
Daniel Vancier, presidente Yad Vashem, Nizza.

Saturday, September 5th
4 p.m. **Limone Piemonte, Via Roma**
In memory of Don Francesco Brondello
Righteous Among the Nations

Speeches by
Chaya Roth - author of the book "The Fate of the Holocaust Memories"
Alessandra Tugnoli - Principal Istituto di Istruzione Superiore G. Soleri - A. Bertoni of Saluzzo
Alberto Valmaggia - Regione Piemonte
Romano Fiandra - Parish church San Pietro of Limone
Sandro Capellaro - Association G. Biandrata of Saluzzo

Afterwards concert of the **HOPE choir** of the Diocese of Saluzzo, formed by about 100 people and conducted by Enrico Miolano.

9 p.m. **Mountain refuge Soria Ellena** (m. 1830)
Hamlet Praiet - San Giacomo di Entracque
concert of the group **ACOUSTIC THEORY**
(The refuge is halfway from the Colle delle Finestre, for bookings +393402240558; +390171978382)

Sunday September 6th
"Through memory" Colle delle Finestre
International meeting
"Every memory is the present"

ITALY:
7,30 a.m.: Meeting point in San Giacomo di Entracque and departure (m. 1250)
Information +39 348 44 50 451

FRANCE:
8,30 a.m.: meeting point Refuge de la Madone de Fenestre (Saint Martin Vesubie)
Information +33 06 07 42 55 18

12,00 a.m.: **International meeting**
on the Colle delle Finestre (m. 2424)
Speeches by:

Carlo Greppi, Università di Torino - historian and professor
Judy Roth, psychologist and psychoanalyst - New York University
Arianna Mattio, Paolo and Alessandro Aigotti - musicians
Daniel Vancier - President Yad Vashem, Nice.

Samedi 5 septembre
16h00 **Limone Piemont, Via Roma**
En mémoire de Don Francesco Brondello
Juste parmi les Nations

Interventions de:
Chaya Roth - auteur du livre "La SHOAH, Mémoire et dialogues familiaires"
Alessandra Tugnoli - Directrice de l'Institut d'Etudes Supérieures G. Soleri - A. Bertoni de Saluzzo
Alberto Valmaggia - Région Piemont
Romano Fiandra - Eglise paroissiale San Pietro de Limone
Sandro Capellaro - Association G. Biandrata de Saluzzo

La **chorale HOPE** du Diocèse de Saluzzo composée d'une centaine de jeunes gens nous proposera un concert dirigé par le Maestro Enrico Miolano.

21h00 : **Refuge Soria Ellena** (m. 1830)
au Pian del Praiet de San Giacomo di Entracque
concert du groupe **ACOUSTIC THEORY**
(Le refuge est situé à mi-chemin du Col de Fenestre, vous pouvez réserver en appelant les numéros suivants : + 39 340 2240558; +39 0171978382)

Dimanche 6 septembre
"A travers la mémoire" Col de Fenestre
Rencontre internationale
"Chaque souvenir est le présent "

ITALIE:
7h30 : Rassemblement et départ de San Giacomo di Entracque (m. 1250)
Pour toute information appelez le +39 348 44 50 451

FRANCE:
8h30: Rassemblement et départ du Refuge de la Madone de Fenestre (Saint Martin Vesubie)
Pour toute information appeler le + 33 06 07 42 55 18

12h00: **Rencontre internationale**
au Col de Fenestre (m. 2424)
interventions de:

Carlo Greppi, professeur et historien - Université de Turin
Judy Roth, psychologue et psychanalyste - Université de New York
Arianna Mattio, Paolo et Alessandro Aigotti - musiciens
Daniel Vancier, Président de Yad Vashem, Nice Côte d'Azur.



Associazione
Giorgio Biandrata

Organizzazione a cura
dell'Associazione
Giorgio Biandrata di Saluzzo

per informazioni: Sandro Capellaro 348 44 50 451
e-mail: a.giorgiobiandrata@gmail.com
www.facebook.com/attraverso.lamemoria



MARCHE DE LA MÉMOIRE ATTRAVERSO LA MEMORIA
ATTRAVERSO LA MEMORIA MARCHE DE LA MÉMOIRE

Sabato 5 settembre 2015 · Limone Piemonte
Domenica 6 settembre 2015 · Colle delle Finestre





Entre le matin du 9 septembre et le 13 à midi, environ mille juifs étrangers, assignés à résidence forcée à Saint-Martin-Vésubie par les autorités italiennes d'occupation, firent l'ascension des sentiers conduisant vers l'Italie par les cols de Fenestre (2474m) et de Cerise (2543m) afin de fuir le génocide programmé par les nazis. Réfugiés provenant de toute l'Europe, parmi lesquels des enfants en bas âge et des vieillards, ils parvinrent dans la vallée du Gesso pour y trouver refuge, lequel pour 349 d'entre eux, se termina par la déportation à Auschwitz intervenue en novembre 1943.

PER NON DIMENTICARE
POUR NE PAS OUBLIER
TO NOT FORGET

1943 • 2015
settembre settembre september

Between 9 and 13 September 1943, about a thousand foreign Jews: men, women, children, old people, assigned by the Italian occupation authorities to live in Saint-Martin-Vésubie, made the climb up, into Italy, over the Fenestre Pass (2474m) and the Cerise Pass (2543m) hoping to escape the genocide planned by the Nazis. They arrived in the Italian valleys, hoping to find refuge there, but 349 of those who fled were interned in Borgo San Dalmazzo, then deported to Auschwitz, via Nice and Drancy, in late November and early December 1943.

Tra il mattino del 9 settembre e il mezzogiorno del 13 settembre, circa mille ebrei, concentrati nella residence forcée di Saint-Martin-Vésubie dalle autorità di occupazione italiana, salirono i sentieri che conducevano in Italia, attraverso il Colle delle Finestre (m. 2474) e il Colle Ciriegia (m. 2543), per sfuggire al feroce sterminio nazifascista. Profughi da tutta Europa, tra cui bambini di pochi mesi e persone anziane, scesero in Valle Gesso alla ricerca di un rifugio, il quale per 349 di loro non fu tale ed ebbe come tragico epilogo la deportazione ad Auschwitz nel novembre 1943.

Con il patrocinio - Sous le patronage:



Città di Cuneo



Comune di
Borgo San Dalmazzo



Comune di Entracque



Comune di
Limone Piemonte



Città di Saluzzo



Città di Savigliano



Comune di Valdieri



Comune di Verzuolo

Con la collaborazione - Avec la collaboration:



ASSOCIATION POUR LA MÉMOIRE
DES ENFANTS JUIFS DÉPORTÉS
DES ALPES-MARITIMES



Nice Côte d'Azur



Comunità Montana
delle Alpi del Mare



Parco Naturale
Alpi Marittime



il Ponte
Associazione Culturale



COMUNITA' DI MAMBRE



arci
Cuneo
Monviso



ANPI
Comitato Provincia di Cuneo



LEGAMBIENTE
PIEMONTE E VALLE D'AOSTA



fusta
editore

Con il contributo della



FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO
DI CUNEO